



清华大学 名师指导

COLLEGE ENGLISH

模拟课堂

清华大学 蒋隆国 主编



全新版

new

大学英语

综合教程

4



北京邮电大学出版社
<http://www.buptpress.com>

清华大学名师指导

全新版大学英语

综合教程

模拟课堂(4)

主 编: 蒋隆国

副主编: 张慧宇

编 委: (排名不分先后)

高 飞	李 敏	阮成杰
杨翠菊	殷文玉	曲 昶

北京邮电大学出版社

· 北 京 ·

图书在版编目(CIP)数据

全新版大学英语(综合教程1-4)模拟课堂/蒋隆国主编. —北京:北京邮电大学出版社,
2005

ISBN 7-5635-0740-X

I. 全... II. 蒋... III. 英语—高等学校—教学参考资料 IV. H31
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 049210 号

书 名 全新版大学英语(综合教程)模拟课堂(4)
主 编 蒋隆国
责任编辑 李茂林 曲 联
出版发行 北京邮电大学出版社
社 址 北京市海淀区西土城路10号 邮编 100876
经 销 各地新华书店
印 刷 北京市彩虹印刷有限责任公司
开 本 787 mm × 960 mm 1/16
印 张 13.5
字 数 420 千字
版 次 2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-5635-0740-X/G · 105
定 价 16.00 元

如有印刷问题请与北京邮电大学出版社联系

电话:(010)82551166 (010)62283578

E-mail:publish@bupt.edu.cn

Http://www.buptpress.com

版权所有

侵权必究

全新版《大学英语》系列教材自问世以来,受到广大师生和英语学习者的一致好评,为使这套教材的使用者能更好的学习和掌握知识,我们特别精心设计、认真编写了该教材的配套辅导丛书:《全新版大学英语综合教程》模拟课堂。本套丛书共分四册,每册八个单元,每单元都根据教材结构设置相应的内容来提炼、总结、扩展、强化重要知识点,以使学生在经过模拟练习之后,对单元内容有整体的认识和把握。本书特色:

- 一、学习导读:详列本单元的重点词汇、短语,使学生预先了解应掌握的语法点、常考项。
- 二、解析、注释:单词、短语、课文长难句、参考译文、课后习题全部经过精心透彻的讲解,对单词、短语运用举一反三和联想法来扩充知识点,加深印象;习题全部配有译文,力求广大学生和自修者在学习过程中感到方便、轻松易懂。
- 三、轻松快速阅读:每单元精选了相关主题的文化背景知识,以扩大知识面,增强本书可读性、趣味性。
- 四、历年真题:收录最新的四、六级考试真题,每部分都有精当的解析和标准答案,使学生学、练、考步步紧凑,完整掌握所学内容。

本套模拟课堂力求翔实、完善、覆盖面全、重点突出,我们真诚希望该书能给广大使用者带来一些帮助,同时也希望您能提出宝贵意见和建议。本丛书在编写过程中参阅、借鉴了大量相关资料和文章,在此向有关作者、机构和资料提供者一并致以诚挚的谢意。

编者

2005年8月

目录

CONTENTS

Unit One

Text A	3
单词短语	3
课文精讲	5
参考译文	7
答案与分析	9
Text B	13
单词短语	13
课文精讲	15
参考译文	19
答案与分析	21
轻松快速阅读	22
六级历年真题	23

Unit Two

Text A	30
单词短语	30
课文精讲	32
参考译文	35
答案与分析	37
Text B	42
单词短语	42
课文精讲	43
参考译文	47
答案与分析	49
轻松快速阅读	51
六级历年真题	52

Unit Three

Text A	58
单词短语	58
课文精讲	60
参考译文	62
答案与分析	64
Text B	68
单词短语	68
课文精讲	69
参考译文	71
答案与分析	73
轻松快速阅读	75
六级历年真题	76

Unit Four

Text A	85
单词短语	85
课文精讲	86
参考译文	90
答案与分析	92
Text B	96
单词短语	96
课文精讲	98
参考译文	101
答案与分析	103
轻松快速阅读	104
六级历年真题	105

Unit Five

Text A	109
单词短语	109
课文精讲	112
参考译文	115
答案与分析	117
Text B	122
单词短语	122
课文精讲	123
参考译文	125
答案与分析	127
轻松快速阅读	128
六级历年真题	130

Unit Six

Text A	136
单词短语	136
课文精讲	138
参考译文	142
答案与分析	144
Text B	149
单词短语	149
课文精讲	150
参考译文	152
答案与分析	153
轻松快速阅读	155
六级历年真题	156

Unit Seven

Text A	162
单词短语	162
课文精讲	163
参考译文	167
答案与分析	169
Text B	172
单词短语	172
课文精讲	174
参考译文	178
答案与分析	179
轻松快速阅读	181
六级历年真题	181

Unit Eight

Text A	189
单词短语	189
课文精讲	190
参考译文	194
答案与分析	196
Text B	200
单词短语	200
课文精讲	202
参考译文	205
答案与分析	206
轻松快速阅读	207
六级历年真题	208

Unit One

Fighting with the Forces of Nature

Text A The Ice Defender

Text B The Normandy Landings



Nature, to be commanded, must be obeyed.

—Francis Bacon

要想战胜自然,必须服从自然。

——培根



学习导读

词汇和短语	四级核心词汇	alliance campaign casualty conquest crucial decisive declaration efficient engage heroic instruct invasion launch limp minus occupation offensive raw reckon region render retreat siege stroke toll weaken obstacle favourable cancel absent stiff complication withstand concern concerned objective responsible contest boast
	重要短语	at the cost of, be faced with, be/get bogged down, bring to a halt, catch sb. off guard, die from/of, drag on, in the case of, press on/a-head, stand/get/be in the way, take a gamble take its/a toll, thanks to, turn the tide(against), in case, hold out, due to, call off, on the eve of, prior to, pin down, pay off
语法结构	(1) be 和带 to 的不定式连用的含义(A-1); (2) as 引导的非限定性定语从句(A-2); (3) while 和 when, as 引导的时间状语(A-5); (4) 分词作状语(A-6); (5) until 引导的时间状语(A-9); (6) until 引导的时间状语(A-10); (7) 复合形容词中名词的数(A-11); (8) 修饰形容词或副词比较程度的词(B-6)	
写作技巧	如何用论据证明论点(Providing evidence)	



Text A



一、单词短语

New Words

1. **raw** [rɔ:] *a.* (1) 自然状态的, 未加工过的; (2) 未煮过的, 生的; (3) (数据等) 未经分析(或调整)的, 原始的; (4) 生疏无知的, 未经训练的; (5) (伤口等) 露肉而刺痛的
 【短语搭配】(1) in the raw 处在自然状态的; 裸体的。(2) touch (sb.) on the raw 触及痛处
 【词语辨析】(1) raw 生的: 指未经削皮、磨光、制造等加工程序处理的。(2) crude 天然的: 指未经加工或调制的天然产物。(3) natural 自然的: 指天然产生的或与生俱来的。(4) primitive 原始的: 指上古时代的或简单的、旧式的。
2. **instinct** [ˈɪnstɪkt] *n.* 本能, 直觉, 天性
 【联想词汇】[同根词] instinctive *a.* 本能的
 [同义词] appetite *n.* 本能 intuition *n.* 直觉
 【短语搭配】by instinct 出于本能; on instinct 凭直觉
 【典型例句】Birds learn to fly by instinct. 鸟儿学飞是出于本能。We sometimes act on instinct. 我们有时凭直觉行动。
3. **instruct** [ɪnˈstrʌkt] *v.* 教, 教授; 命令, 指示
 【联想词汇】[辨析] instruct 与 command, direct, order 均有“命令”之意。instruct 强调有系统地指导; direct 强调所下达的指示会被服从; command 指正式下令, 具有某种权威; order 一般指上级“命令”下级, 不是很正式的命令。
 【短语搭配】instruct sb. to do sth. 命令某人做...; instruct sb. in/about sth. 指导某人...
 【典型例句】Effective communication is necessary to instruct your dog about what you want it to do. 有效的交流对于训练你的狗明白你想要它做什么必要的。
4. **engage** [ɪnˈɡeɪdʒ] *vt.* (1) 吸引, 占用(时间、精力等); (2) 使从事, 使忙于; (3) 雇, 聘; (4) 使订婚; *vi.* (in) 参加, 从事于
 【短语搭配】(1) be engaged in 正做着, 正忙于 (2) be engaged with 正与...接洽 (3) be engaged to 同...订婚 (4) engaged 为 应承, 保证, 约定 (5) engaged in 从事, 在忙; 参加
 【词语辨析】(1) engage 雇: 指雇佣的职务比较高。(2) hire 雇: 系日常用词, 指为薪金而工作。(3) employ 雇: 指受雇者虽为薪金而工作, 但在工作上却有相当的固定性及尊严。
5. **gamble** [ˈɡæmbl] *n.* 冒险 *v.* 赌博, 投机
 【短语搭配】(1) on a gamble [美、口] 冒险地, 碰运气地, 胡乱地 (2) on the gamble 贪赌 (3) take a gamble 冒险从事(某事) (4) take a gamble on sth. 冒险从事(某事) (5) gamble away 乱花; 滥用; 赌(输)掉 (6)

gamble on 把……押在,在……上进行赌博,投机,碰运气,存侥幸心理

6. **limp** [limp] *a.* 柔软的,易曲的 *v./n.* 蹒跚,跛行

【联想词汇】〔同义词〕flexible *a.* 易弯曲的,灵活的 floppy *a.* 松软的

〔反义词〕crisp *a.* 脆的,易碎的 rigid *a.* 僵硬的;刻板的;严厉的 stiff *a.* 硬的,僵直的 inflexible *a.* 僵硬的 solid *a.* 结实的

【典型例句】The injured football player limped slowly off the field. 受伤的足球队员一瘸一拐地慢慢走出场地。
The flower looked limp in the heat. 花在热天发蔫。

7. **exile** [ˈeksail] *n.* 放逐,充军,流放,被放逐者 *vt.* 放逐,流放,使背井离乡

【短语搭配】(1) go into exile 逃亡 (2) live in exile 过离乡背井生活; 流亡(异乡) (3) send sb. into exile 流放某人 (4) drive sb. into exile 流放某人 (5) send oneself into exile 自愿背井离乡 (6) exile oneself 离乡, 流亡

8. **declaration** [ˌdekləˈreɪʃən] *n.* (1) 宣布,宣告; (2) 宣言,声明(书); (3) 申报

【词语辨析】(1) declaration 宣布:系正式的用词,指明确地公布。(2) acknowledgement 承认:指对某事物的存在或真实性作公开的承认。(3) manifesto 宣言:指统治者或一个集团对政策、原则或目标所作的公开声明。(4) statement 陈述、声明:指对意见、事实、问题等作出的陈述。

【典型例句】He was in favor of the declaration of a truce. 他赞成宣布停战。

9. **render** [ˈrendə] *v.* 使得,致使;提出,提供,呈报

【短语搭配】render good for evil 以德报怨; render a bill 开出帐单; render thanks to 感谢,报答; render certain 确保,保证; render down 把…熬成油;把…熬成液体; render into 译成(某种语言); render oneself up to 投降; render up 做(祷告);放弃,交出

【典型例句】The money was in fact payment by the CIA for services rendered. 这实际上是中央情报局为提供的服务所付的费用。

10. **siege** [si:dʒ] *n.* 包围,围城,长期努力,不断袭击,围攻 *v.* 包围,围攻

【短语搭配】(1) lay siege to [军] 包围; 围攻; 竭力追求、纠缠; 向(某女)献殷勤 (2) raise the siege (围攻部队) 撤围, 停止围攻; (增援部队) 解围, 迫使围攻部队撤围

11. **offensive** [əˈfensɪv] *a.* 冒犯的,攻击的 *n.* 攻势,进攻

【联想词汇】〔同根词〕offensively *ad.* 攻击地

〔同义词〕attacking *a.* 进攻的 aggressive *a.* 有进攻性的

〔反义词〕defensive *a.* 防御的 resisting *a.* 抵抗的

【短语搭配】be on the offensive 采取攻势; 主动攻击

【典型例句】What an offensive smell! Open the window and air the room. 多难闻的气味! 打开窗户通风。The company has launched a strong marketing offensive to try to increase sales. 公司已发动争取市场的强大攻势以期增加销售量。

12. **tide** [ˈtaɪd] *n.* (1) 潮,潮汐; (2) 潮流,趋势

【短语搭配】tide over 使度过(困难时期)

13. **reckon** [ˈrekən] *v.* 认为,估计;指望,想要;测算

【短语搭配】reckon on 依靠,指望; reckon with 估计到,预料到; 处理,对付; reckon on sb. 's help 指望某人的帮助; reckon among 算在…之内; reckon for 对…负责; 说明理由; 考虑到, 估计到; reckon in 把…估计在内, 把…包括在内; reckon up 把…加在一起, 合计; (口) 了解(某人), 对(某人的性情、脾气) 做出判断; reckon without 不把…计算在内, 没估计到

【典型例句】I reckon there are at least fifty people in the room. 我估计房间里至少有五十个人。

Expressions

1. be/get bogged down 被陷于泥沼;被陷于困境;被停顿

【典型例句】Most of the tanks were bogged down because of mechanical defects and inexperienced crews. 由于机械故障加上驾驶员缺乏经验,大多数坦克无法前进。

2. catch sb. off guard 使某人吃惊(惊讶)

【典型例句】The manager didn't know what to say. It was clear that my question had caught him off guard. 经理不知道该说什么,显然我的问题出乎他意料。

3. press on 加紧进行

【典型例句】They pressed on toward the town because it was getting dark. 由于天色渐晚,他们加紧往镇上赶。

【相关短语】carry through 进行,贯彻,维持;go along 前进,进行,赞同,支持;make time 进行,抽空;put up 举起,抬起,进行,提供,表现出,建造,提名,推举;be pressed for 缺少,缺乏;press A against/on B 将 A 压在 B 上;press A into B 把 A 压成 B;press for 迫切要求,急待;press forward/on 向前推进,加紧;come to press 付印;in the press 印刷中;off press 已发行;press conference 记者招待会。

4. take its/a toll 造成损失、伤害或死亡(通常和介词 of/on 连用)

【典型例句】The famine took a toll of 3,000,000 lives. 饥荒造成 3,000,000 人的死亡。



二、课文精讲

1. But he was not prepared for the devastating enemy that met him in Moscow—the raw, bitter, bleak Russian winter. (L. 4-6)

【译文】但他没有料到在莫斯科他会遭遇劲敌——俄罗斯阴冷凄苦的寒冬。

【讲解】(1) be prepared for 在句子中的意思是“…准备好作某事或应付某种情况,特别是不经常遇到或很难的事情”,例如: You have to be prepared to take risks in this kind of work. 做这种工作你必须有冒险的思想准备。需要和“…prepare for sth./doing sth.”区分开,后者是“…get ready”的意思。(2) devastating 是现在分词,作 enemy 的定语,意思是“…破坏性的,毁灭性的”,enemy 后面接的是 that 引导的定语从句。(3) raw, bitter, bleak 都修饰名词 Russian winter, 在表示天气时它们的意思分别是“…冷湿的(cold and wet)”、“…寒冷刺骨的(very sharp, biting)”和“阴冷的,寒冷刺骨的(cold),荒凉的”,三个同义词合在一起翻译成“阴冷凄苦”的。

2. In 1941, Adolf Hitler, leader of Nazi Germany, launched an attack against the Soviet Union, as Russian then was called. (L. 7-8)

【译文】1941年,纳粹德国元首阿道夫·希特勒进攻当时被称作苏联的俄罗斯。

【讲解】(1) launched an attack against 是“发动进攻打击”,against 是介词,这里意为“反对…”。(2) as Russian then was called 是 as 引导的非限制性定语从句,as 是关系代词,在意义上代替整个句子,但在从句中作宾语。(3) then 是“当时”,“那个时候”,指代过去的时间,比如,from then on “从那以后”。

3. Napoleon, confident of a quick victory, predicted the conquest of Russia in five weeks. (L. 16-17)

【译文】拿破仑对马到成功充满信心,预言要在 5 个星期内攻下俄国。

【讲解】(1) confident of a quick victory 是形容词短语,作 Napoleon 的定语,前面可以加上 being,意思是“对快

速获得胜利充满信心”。(2)谓语是 predicted “预言,预计,预测”;in five weeks 表示的是未来的一个时间段。

4. **The Grand Army followed, but its advance march soon became bogged down by slow-moving supply lines.** (L. 21-23)

【译文】大军紧追不舍,但他的长驱直入很快由于粮草运输缓慢而停顿下来。

【讲解】(1)but 引导的句子是表示转折的并列句。主语是 its advance march, its 指第一个句子中的 The Grand Army, advance 是名词,特别指部队的行军(forward movement or progress of a group of people, used especially to talk about soldiers),作 march 的定语;march 的意思是“行军,进军”的意思,比如,the Long March, 长征。(2)become bogged down 中 bogged down 是过去分词短语,相当于一个形容词,作表语。意思是“陷入泥潭,不能前进”。(3)by slow-moving supply lines 是介词短语,表示原因,slow-moving 是形容词+现在分词构成的复合词,意思是“移动缓慢的”,作 supply line 的定语。supply 是供给的意思,line 是路线、航线的意义。

5. **In August, the French and Russian armies engaged at Smolensk, in a battle that left over ten thousand dead on each side.** (L. 24-25)

【译文】到了8月,法俄两军在斯摩棱斯克交战,这一战役中,双方各有上万人阵亡。

【讲解】(1)谓语动词“engaged”的意思是“与…交战的意思”,除此之外,它还有“使从事某项工作”、“占用(时间、精力)”、“订婚”等意思,正确理解它的含义对理解句子很重要。(2)in a battle that left over ten thousand dead on each side 中 that 引导的是定语从句,其中 left 是 leave 的过去式,意思是“使保持某种状态”(allow to be in a certain condition)。在定语从句中作谓语,宾语是 over ten thousand,意思是“超过一万人或官兵”。dead 是形容词作宾语的补足语。例如:His illness has left him very weak. 他的病使他的身体很虚弱。

6. **Napoleon soon realized he could not feed, clothe, and quarter his army in Moscow during the winter.** (L. 41-42)

【译文】拿破仑很快意识到,他无法在冬天向远在莫斯科的军队供应粮草、提供御寒衣物和宿营之地。

【讲解】(1)宾语从句的动词 clothe 的意思是“提供衣服”(provide clothes for)。例如:He has to work hard to feed and clothe his large family. 他必须勤奋工作以供一大家子吃喝穿。(2)quarter 的意思是“供给住所,尤其是指士兵”(provide lodgings for sb., especially soldiers)。例如:Our troops were quartered in Boston until June. 我们的部队在波士顿一直驻扎到六月份。

7. **As the Russian army was gathering its strength, the French had to flee Russia to avoid certain defeat.** (L. 51-52)

【译文】正当俄罗斯军队聚集兵力之时,法国人却不得不逃离俄国,以避免注定的失败。

【讲解】(1)as 引导的从句表示时间,作句子的状语。was gathering 是过去进行式,来描述当时的状况。(2)to avoid certain defeat 中的 certain 是“肯定的,必然的”意思,此处作定语。例如:There is certain evidence to prove who is guilty. 有确凿的证据证明谁是有罪的。

8. **On June 22, 1941, without a declaration of war, Hitler began an invasion of the Soviet Union that was the largest military land campaign in history.** (L. 65-67)

【译文】1941年6月22日,希特勒不宣而战,入侵苏联,发动了历史上规模最大的一场陆地战役。

【讲解】(1)without a declaration of war 是插入语,意思是“没有宣布开战,没有战争宣言”,译为“不宣而战”。(2)began an invasion of the Soviet Union 是“开始入侵苏联”。是句子的谓语和宾语部分。(3)that was the largest military land campaign in history 是定语从句,修饰限定 an invasion, military land campaign

是“陆地战役”的意思。

9. He planned to use the blitzkrieg, or “lightning war”, tactics that had defeated the rest of Europe. The invasion had three broad thrusts: against Leningrad and Moscow and through the Ukraine. (L. 68-70)

【译文】他计划采用征服了欧洲其他地区的闪电式战略。入侵计划包括三大目标：向列宁格勒与莫斯科进攻，并横扫乌克兰。

【讲解】(1) or “lightning war”是对前面的术语 blitzkrieg 作进一步的解释，前后单词的意义是等同的，但 lightning war 更容易懂。blitzkrieg, lightning war 修饰 tactics，意思也是“闪电战的战略”。that had defeated the rest of Europe 是定语从句，意思是“该战略挫败了欧洲其他地区”。(3) three broad thrusts 是“三个主要的进攻目标”，broad 的意思是“主要的”，例如：They achieved broad agreement on an issue. 他们就一个问题的主要方面达成协议。thrusts 指袭击的主要目标。(4) against 是介词，表示“反对，对抗”；through “跨越，横扫”的意思。

10. Caught off guard by the invasion, Soviet leader Joseph Stalin instructed the Russian people to “scorch the earth” in front of the German invaders. (L. 71-73)

【译文】苏联领导人约瑟夫·斯大林打了个措手不及，他指示全国人民在德国入侵者到来之前实行“焦土”政策。

【讲解】(1) caught off guard by the invasion 是动词的过去分词短语，作主语 Soviet leader Joseph Stalin 的状态，主动形式的短语 catch sb. off guard 意思是“趁某人不备”。(2) “scorch the earth” 是一个专门的术语，意思是“焦土政策”；scorch 是“烧光、使成焦土”的意思。“焦土政策”是为了自我防卫的一种有意的破坏行为。(3) in front of the German invaders 是“在德国入侵者到来之前”，in front of 相当于 before。

11. With little or no shelter from the winter cold in and around Stalingrad, German troops were further weakened by a lack of food and supplies. (L. 97-99)

【译文】德国军队在斯大林格勒城内外几乎没有挡风避寒的地方，食品和补给的匮乏更使其大伤元气。

【讲解】(1) 介词 with 表示“原因”，little or no shelter from the winter cold 是“几乎没有躲避严寒的藏身之处”。cold 是名词，意思是“严寒”。例如：She is shivering with cold. 她冷得直发抖。(2) in and around Stalingrad 是“斯大林格勒城内外”的意思。(3) were further weakened 是“进一步或更加虚弱”的意思。weak + en 是动词，意思是“变得虚弱”。例如：He weakened as the illness grew worse. 随着病情的恶化他越来越虚弱。



三、参考译文

冰雪卫士

奈拉·B·史左斯

1812年，法国皇帝拿破仑·波拿巴率大军入侵俄罗斯。他准备好俄罗斯人民会为保卫祖国而奋勇抵抗。他准备好在俄罗斯广袤的国土上要经过长途跋涉才能进军首都莫斯科。但他没有料到在莫斯科他会遭遇劲敌——俄罗斯阴冷凄苦的寒冬。

1941年，纳粹德国元首阿道夫·希特勒进攻当时被称作苏联的俄罗斯。希特勒的军事实力堪称无敌。他的战争机器扫除了欧洲绝大部分地区的抵抗。希特勒希望速战速决，但是，就像在他之前的拿破仑一样，他得到的是痛苦的教训。仍是俄罗斯的冬天助了苏维埃士兵一臂之力。

拿破仑发起的战役

1812年春,拿破仑在俄国边境屯兵60万。这些士兵受过良好训练,作战力强,装备精良。这支军队被称为大军。拿破仑对马到成功充满自信,预言要在5个星期内攻下俄国。

不久,拿破仑的大军渡过涅曼河进入俄国。拿破仑期盼着的速战速决迟迟没有发生。令他吃惊的是,俄国人并不奋起抵抗。相反,他们一路东撤,沿途焚毁庄稼和民居。大军紧追不舍,但它的长驱直入很快由于粮草运输缓慢而停顿下来。

到了8月,法俄两军在斯摩棱斯克交战,这一战役中,双方各有上万人阵亡。可是,俄国人仍能在自己的国土上继续后撤。拿破仑未能取得决定性的胜利。此刻他面临着一个重要抉择。是继续追击俄国军队,还是把军队驻扎在斯摩棱斯克,在那儿度过将到的冬天?

拿破仑孤注一掷,决定向远在448公里之外的莫斯科进发。1812年9月7日,法俄两军在莫斯科以西112公里外的鲍罗季诺激战。夜幕降临时,3万名法国士兵以及4万4千名俄国士兵或伤或亡,倒在了战场上。

俄国军队再次撤往安全之处。拿破仑顺利进入莫斯科,然而,对该市的占领成为毫无意义的胜利。俄国人弃城而走。法国人进城不久,一场熊熊大火烧毁了整个城市的三分之二。拿破仑向亚历山大一世提出停战,但沙皇深知他可以等待时机:“且让俄罗斯的严冬为我们战斗吧。”

拿破仑很快意识到,他无法在冬天向远在莫斯科的军队供应粮草、提供御寒衣物和宿营之地。1812年10月,他命令大军撤出莫斯科。

法军的撤离成为一场噩梦。俄国人出没于田野与森林,采用打了就跑的战术,向法国人发起攻击。刚出莫斯科城,气温就降到摄氏零下4度。11月3日降下初雪。困乏的马匹倒地而死。大炮陷入雪中。装备只得被用作燃料焚烧。士兵们染病冻死。法国士兵拖着脚步行进,一路上留下无数死尸。

正当俄罗斯军队集聚兵力之时,法国人却不得不逃离俄国,以避免注定的失败。在别列兹那河,俄国人焚烧了涨水的河道上的桥梁,差点将后撤的法军困于河边。侥幸的是,拿破仑居然突击造起两座桥。成千上万法国士兵得以逃脱,但却损失了5万人。渡过别列兹那河,溃不成军的幸存者一瘸一拐地向维尔纽行进。

拿破仑发兵60万进入俄国,只有不到10万士兵返回。元气大伤的法国军队在欧洲继续西撤。不久,英国、奥地利、俄国以及普鲁士组成强大的联盟,攻击这些散兵游勇。1814年3月,巴黎被攻占。拿破仑退位去过流放生活,他缔造的帝国随之灭亡。

希特勒的入侵

到1941年初,纳粹德国元首阿道夫·希特勒已经控制了欧洲大部分地区。希特勒的德意志帝国的东部与苏联毗邻。1941年6月22日,希特勒不宣而战,入侵苏联,发动了历史上规模最大的一场陆地战役。希特勒自信能速战速决,预计这一战役不会超过3个月。他计划采用征服了欧洲其余地区的闪电式战略。入侵计划包含三大目标:向列宁格勒与莫斯科进攻,并横扫乌克兰。

苏联领导人约瑟夫·斯大林被打打了个措手不及,他指示全国人民在德国入侵者到来之前实行“焦土”政策。农场和工厂被焚烧毁坏,或被弄得无法运转。在入侵的最初10个星期内,德国人一路东进,俄国人伤亡人数多达一百多万。

在北方,德国人包围了列宁格勒。尽管忍受着极大困苦,列宁格勒的人民绝不投降。列宁格勒保卫战一直持续到冬季,此时该市的处境变得危急。由于食品匮乏,人们死于饥饿与疾病。到了1941年和1942年之间的寒冬,几乎每天有4千人死于饥饿。列宁格勒之围造成近百万人死亡。

在俄国中部,希特勒的目标是占领莫斯科。由于德国人指望速战速决,他们没有准备过冬的补给。10月来临大雨不停。“泥泞将军”拖延了德国人闪电式进攻的行动。

正当希特勒的军队逼近莫斯科时,寒冷的冬季早早地降临苏联,那是多年不遇的严寒。气温降到摄氏零下48度。大雪纷飞。对俄国的严寒冬季毫无思想准备的德国士兵身着单薄的夏装,一个个被冻伤。德国人的坦

克掩埋在深深的雪堆中。俄罗斯的冬季阻止了德国人的攻势。

到1942夏天,希特勒又发起两场新的攻势。在南方,德国人占领了塞瓦斯托波尔。希特勒随后向东推进到斯大林格勒,那是沿伏尔加河绵延48公里的一座大工业城市。尽管艰苦卓绝,苏联抵抗者拒绝放弃斯大林格勒。

1942年11月,俄国人发起了一场反攻。德国军队在斯大林格勒城内外几乎没有挡风避寒的地方,食品和补给的匮乏更使其元气大伤。直到1943年1月德国人才放弃围城。进攻斯大林格勒的30万德国人只剩下9万忍饥挨饿的士兵。斯大林格勒一战的失利最终使希特勒时乖运蹇。部分地由于俄罗斯的冬季,德国人走向失败了。

在1943年与1944年期间,苏联军队将德军阵线往西逼退。在北方,1944年1月15日,红军发起突然袭击,解除了列宁格勒长达3年之久的围困。列宁格勒那些英勇无畏的幸存者看着入侵者在两个星期内全部撤离。到了1944年3月,乌克兰的农村又回到了苏维埃手中。1944年5月9日,塞瓦斯托波尔从德国人手中被解放出来。至此,俄国人向柏林进发。

就希特勒而言,对苏联的入侵成为一场军事灾难。对俄罗斯人民来说,这场入侵带来了无法形容的苦难。苏维埃在第二次世界大战中死亡的人数几乎达到2千3百万。

俄罗斯的冰雪卫士

任何军事行动都必须考虑到自然的因素。拿破仑和希特勒都低估了俄罗斯冬季的严酷。

冰雪和极低的气温使两支侵略军付出惨重的代价。对俄罗斯人民而言,严冬是他们的冰雪卫士。



四、答案与分析

Part I Pre-reading Task

(略)

Part II Text A

Comprehension

Content Questions

1. It refers to the fierce winter of Russia.
2. Napoleon expected the conquest of Russia in five weeks.
3. The Russians refused to stand and fight. Instead, they retreated eastward, burning their crops and homes as they went.
4. He discovered the occupation of the city became an empty victory because the Russian army retreated to safety again.
5. The temperature had already dropped to minus 4 degrees Celsius. Exhausted horses fell dead in their tracks and cannon became stuck in the snow, equipment had to be burned for fuel, soldiers took ill and froze to death.
6. Napoleon abdicated and went into exile, his empire at an end.
7. On June 22, 1941, Hitler began an invasion of the Soviet Union. He planned to use the Blitzkrieg, or "lightning war" tactics. Hitler expected the campaign to last no longer than three months.
8. Stalin was prepared for Hitler's attack. He instructed the Russian people to "scorch the earth" in ahead of the German invaders.
9. The people of Leningrad refused to surrender.

10. "General Mud" slowed down the movement of the German's lightning attack. The Russian winter brought the German offensive a halt.
11. The loss of the battle for Stalingrad finally turned the tide against Hitler.
12. The elements of nature must be reckoned with in any military campaign.

Text Organization

Parts	Paragraphs	Main Ideas
Part One	Paras 1-2	Introduction-Both Napoleon's and Hitler's military campaigns failed because of the severity of the Russian winter.
Part Two	Paras 3-11	Napoleon's military campaign against Russia
Part Three	Paras 12-20	Hitler's military campaign against the Soviet Union
Part Four	Para 21	Conclusion—The elements of nature must be reckoned with in any military campaign.

2.

Sections	Paragraphs	Main Ideas
Section One	Paras 12-13	Hitler's blitzkrieg against Russia and Stalin's scorched earth policy
Section Two	Paras 14-18	the battles fought at Leningrad, Moscow and Stalingrad
Section Three	Paras 19-20	the Russian counter-offensive and the outcome of the war

Language Focus

Vocabulary

I.

- 1) alliance 【译文】和其他小政党结成联盟,工党的这一竞选策略被证明是成功的。
- 2) heroic 【译文】纽约消防员在营救 9·11 遇难者中的英勇表现受到举国赞扬。
- 3) stroke 【译文】出于运气,Genelle 在瓦砾中被埋了至少 26 小时后活着出来了。
- 4) limp 【译文】我兄弟伤得不是很严重,但伤着了腿,几星期都走路一瘸一拐的。
- 5) minus 【译文】这架飞机经受了从摄氏 65 度升到 120 度的温度测试。
- 6) regions 【译文】税收杠杆可以用来把东部沿海的公司吸引到我国西部内陆。
- 7) declarations 【译文】这个公开演说听起来更像是战争宣言,而不是和平演说。
- 8) siege 【译文】被警察围困了三天后,这些占据着该饭店的恐怖分子不得不投降了。
- 9) raw 【译文】我们走出飞机站在草原上,一阵阴冷刺骨的风扑面而来。
- 10) retreat 【译文】敌军飞机的轰炸迫使这些坦克撤出这座城市。
- 11) have taken their toll 【译文】几个月来这些烦人的问题破坏了她的健康,她的眼圈都黑了。
- 12) In the case of

【译文】周末加班的工人要被支付双倍工资。如果是在国定假日,他们则应该得到三倍的工资。

13) campaign 【译文】不停地在公众场合露面、和人握手,这是竞选活动不可缺少的一部分。

14) at the cost of 【译文】政府军以伤亡 2000 人的代价从叛军手里夺回了这座城市。

15) has been brought to a halt

【译文】由于码头工人罢工,原材料无法及时运抵,许多工厂的生产陷于停顿。

2. 1) is faced with 【译文】为提高生产效率,许多工厂开始裁员。当前政府面临着帮助广大失业人员创造就业岗位的问题。

2) get bogged down

【译文】如果你让自己陷入日常文书工作,你就没有时间处理真正重要的问题。

3) is pressing on / pressed on

【译文】尽管阻力很大,政府依然继续进行反腐运动。

4) drag on

【译文】盟军总司令说:“我们应该为求万全;如果我们在诺曼底失败了,这场战争就可能还得再拖延几年。”

5) picking up

【译文】苏珊从未上过什么烹饪课程,她是通过从电视上的烹饪节目中学得的一些有用的提示技巧掌握烹饪的。

6) falling apart

【译文】他们的婚姻在他妻子出国之前就已经解体了。

7) cut back

【译文】由于没有经济复苏的迹象,许多公司削减了投资。

8) take over

【译文】经理突然生病了,只好由我接替。

3. 1) The rapid advance in gene therapy may lead to the conquest of cancer in the near future.

【译文】基因疗法的迅速进展使得征服癌症不再遥远。

2) The border dispute between the two countries resulted in thousands of casualties.

【译文】两国间的边境冲突导致了数以千计的人员伤亡。

3) Sara has made up her mind that her leisure interests will/should never get in the way of her career.

【译文】萨拉决心让自己的业余爱好不再影响自己的工作。

4) Obviously the reporter's question caught the foreign minister off guard.

【译文】显然,这位记者的问题出乎外交部长的意料。

5) The introduction of the electronic calculator has rendered the slide rule out of date / obsolete.

【译文】电子计算器的使用使得计算尺逐渐被淘汰。

4. 1) At that time, the enemy forces were much superior to ours, so we had to give up the occupation of big cities and retreat to the rural and mountainous regions to build up our bases.

【译文】那时候,敌人比我们强大很多,因此我们不得不放弃对大城市的占领,撤退到农村和山区建立我们的根据地。

2) Unity is crucial to the efficient operation of an organization. Failure to reckon with this problem will weaken its strength. In many cases, work may be brought to a halt by constant internal struggle in an organization.

【译文】团结对一个组织的运转效率至关重要,不解决这个问题将削弱组织的力量。一个组织的内部斗争往往会导致其工作陷于停滞。

3) The Red Army fought a heroic battle at Stalingrad and won the decisive victory against the Germans. In fact, this battle turned the tide in the Second World War. During this famous battle, the Soviet troops withstood the German siege and weakened the German army by launching a series of counterattacks.